

La Estación

ラ・エスタシオン
スペイン語で、局や
駅の意。当誌が県内
の国際交流・協力情
報の発信地として、
広く親しんでいただ
けるようお願いを込め
てつけました。

Event Calendar1
10~11月

大分の国際交流団体の紹介.....2
HAPPY LINK

JICAデスク大分からこんにちは.....2
隊員インタビュー

私たちの声を聞いてください!.....3
楊 鋼氏

おおいた国際交流プラザより.....3
「訪日教育旅行を推進しています!」

Information.....3
「おおいた国際フェスタ2014開催!」

OCT

10

NOV

11

プラザのカウンセリング・各種相談のご案内

中国語無料相談

毎週木曜日

時間: 10:00~13:00 会場: 国際交流プラザ

予約: 不要 相談料: 無料

相談員: 兒玉 文玉 (こだま うえんゆう)

※県内在住中国語圏の方のための無料相談です。

タガログ語無料相談

毎月第1土曜日と第3火曜日

時間: 13:00~16:00 会場: 国際交流プラザ

予約: 不要 相談料: 無料

相談員: 吉武 ロドラ (大分県フィリピン友好協会 会長)

※県内在住フィリピン人の方のための無料相談です。

在住外国人のための無料相談

毎月第3水曜日

時間: 13:00~16:00 会場: 国際交流プラザ

予約: 不要 相談料: 無料

※ただし、日本語、英語以外による相談は、通訳手配のため、2日前までに要予約。

相談員: 伊藤 精 (行政書士)

※県内在住外国人の方のための無料相談です。

入国・在留国籍手続無料相談

毎月第1日曜日

主催: 外国人 Life Support 時間: 13:00~16:00

会場: 国際交流プラザ 予約: 必要 相談料: 無料

対応言語: 日本語・英語

※主として法律相談ですが、それ以外の内容でもお困りの場合はご来館ください。また、相談内容が外にもれることはありません。お知り合いの外国籍の方がトラブルや悩みを抱えている場合には、その方にぜひお伝えください。

在住外国人のための無料健康相談

偶数月第3火曜日

主催: 大分県済生会日田病院 時間: 14:30~15:30

会場: 国際交流プラザ 予約: 不要 相談料: 無料

○健康が不安、どこに相談すればいいの?

○体調が悪いけど、医療費の支払いが心配。

県内在住外国人で、低所得(住民税非課税世帯等)の方、失業等による急な所得低下の方、DV被害の方、医療費にお困りで病院を受診できない方、医療や福祉に関する相談など、ぜひご利用ください。

※健康保険証をお持ちの方は、当日持参してください。

OCT

2日(木) 中国語無料相談

時間: 10:00~13:00 会場: 国際交流プラザ

4日(土) タガログ語無料相談

時間: 13:00~16:00 会場: 国際交流プラザ

4日(土) 秋の国際交流調理会

時間: 10:30~13:30 会場: ホルトホール大分【1F】キッチンスタジオ

参加料: 500円 申込: 必要

主催・問合せ: 大分県青年海外協力協会 TEL 090-8620-7165 (末廣)

5日(日) 入国・在留国籍手続無料相談

時間: 13:00~16:00 会場: 国際交流プラザ

9日(木) 中国語無料相談

時間: 10:00~13:00 会場: 国際交流プラザ

15日(水) 在住外国人のための無料相談

時間: 13:00~16:00 会場: 国際交流プラザ

16日(木) 中国語無料相談

時間: 10:00~13:00 会場: 国際交流プラザ

20日(月)~26日(日) ASIANWEEK 2014 in CompalHall

アジアの魅力を楽しむ1週間。映画無料上映等のほか、25日(土)の「わくわくアジアンDAY」ではフードコートやシタールのステージ、アジアンマッサージなど癒し空間も。

時間: 9:00~18:00 会場: コンパルホール 参加料: 無料(一部有料あり)

主催・問合せ: コンパルホール TEL 097-538-3700

21日(火) タガログ語無料相談

時間: 13:00~16:00 会場: 国際交流プラザ

21日(火) 在住外国人のための無料健康相談

時間: 14:30~15:30 会場: 国際交流プラザ

※健康保険証をお持ちの方は、当日持参してください。

お問合せ: 大分県済生会日田病院 TEL 0973-24-1100

23日(木) 中国語無料相談

時間: 10:00~13:00 会場: 国際交流プラザ

26日(日) おおいた国際フェスタ2014 ~世界をまるごと体験しよう!!~

時間: 11:00~16:00 会場: iichiko総合文化センター【1F】アトリウムプラザ

26日(日) 学生による国際理解教育研究の成果発表ワークショップ

時間: 14:00~17:00 会場: 国際交流プラザ

主催・問合せ: 大分県立芸術文化短期大学

TEL 097-545-0542 (国際総合学科 玉井)

30日(木) 中国語無料相談

時間: 10:00~13:00 会場: 国際交流プラザ

NOV

1日(土) タガログ語無料相談

時間: 13:00~16:00 会場: 国際交流プラザ

2日(日) 入国・在留国籍手続無料相談

時間: 13:00~16:00 会場: 国際交流プラザ

2日(日) 平成26年度人権啓発フェスティバル ~ヒューマンフェスタ2014おおいた~

「ともに認め合い ともに育む 一人ひとりの人権」をテーマに、今年も人権問題に関する多彩なイベントを開催します。人権が尊重される社会づくりのために、あなたも人権について考えてみませんか?

時間: 10:00~17:00 会場: 大分市中央町 ガレリア竹町ドーム広場

主催: 大分県、大分県教育委員会、大分県人権教育・啓発推進協議会

6日(木) 中国語無料相談

時間: 10:00~13:00 会場: 国際交流プラザ

13日(木) 中国語無料相談

時間: 10:00~13:00 会場: 国際交流プラザ

18日(火) タガログ語無料相談

時間: 13:00~16:00 会場: 国際交流プラザ

19日(水) 在住外国人のための無料相談

時間: 13:00~16:00 会場: 国際交流プラザ

20日(木) 中国語無料相談

時間: 10:00~13:00 会場: 国際交流プラザ

27日(木) 中国語無料相談

時間: 10:00~13:00 会場: 国際交流プラザ

大分の国際交流団体の紹介

「HAPPY LINK(ハッピーリンク)」

■HAPPY LINKについて

私たちは、地域活性、国際交流・協力、まちづくり、人材育成、地域交流などを目的とし、大分県内外のボランティア有志や賛同者によって構成されています。

メンバー内でも情報を交換・コミュニケーションをすることで「興味・経験がなかったこと」への未知の可能性を感じ生涯学習へと繋がることをイメージし、活動しています。

そんな私たちが開催している様々な催しや情報を通じて出逢う「モノ・コト・ヒト」が、各々の「楽しさ・幸せ」に繋がっていき、という願いを込め、団体名を「HAPPY LINK」としています。

■団体のミッション

それぞれの個人や団体の努力も必要ですが、ひとつひとつの力では限界があります。

それぞれが活動しやすい社会をつくるためには「お世話役」、つまりNPOやNGOの活動を支援し、まだ出逢ったことのない様々な情報とLinkする（繋げる・フォローする）個人や団体が必要だと考えています。

ボランティアなどをしたことのない人の「はじめの一歩」をサポートし、自ら行動する人・行動したい人を増やすことにより、より一層の「HAPPY」と「笑顔」を増やしていきます。

■活動設立のきっかけ・団体のチャームポイント

2009年4月1日設立。同年6月「未来バンク事業組合」理事長の田中優さんを講師に迎え、中津市「陽なた家」さんにて講演会を開催したことがきっかけとなり今に続いています。

代表の森川は「出逢い・繋がり・ご縁」をモットーとし、学生時代よりボランティア活動を行ってきました。

■代表 森川 寿子

■TEL : 090-4510-7909

■facebook : 「HAPPY LINK -ハッピーリンク-」

これにより、年齢・性別・職業・地域・国籍を問わず、多岐にわたる交流を可能にしています。

メンバーも各々の想い・志・夢を持った個性豊かな仲間たちがそろっています。

■活動内容

①日常の活動

- ・使用済みトナー・インクカートリッジ、古本、CD等の回収
- ・NPO法人シャプラニール(市民による海外協力の会)へ寄付

②イベント企画

- ・講演会、上映会、音楽などの様々なイベントを随時開催

③勉強会

- ・絵本DEMO会(大人対象、絵本を使ったワークショップ)
- ・大分県内外から講師を招いての研修、ミーティング等

④その他

- ・他団体の皆さんのサポート等

■ひとことPR

年齢・性別・職業・国籍の枠をこえた、人と人が切磋琢磨しコミュニケーションをとり「こんな人がおったんや〜」「こんな情報があったんや〜」という驚きや気づきに繋がるような「心の出逢い」をシェアできれば幸いです。



JICAボランティアの平成26年度秋募集が始まります！今回募集するのは、青年海外協力隊、日系社会青年ボランティア（20歳～39歳）、シニア海外ボランティア、日系社会シニア・海外ボランティア（40歳～69歳）です。募集期間は、2014年10月1日（水）から11月4日（火）まで。今回は、青年海外協力隊が派遣される直前の様子を書いた山路健造さん（フィリピン、コミュニティ開発、大分市出身）のコラムをご紹介します。

午前5時過ぎに起きて体操、ランニングの後、分刻みで詰め込まれたスケジュール。周りは森だらけで交通手段もなく、平日は外出できず・・・こんな生活をする施設はどこなのでしょう？ 禅寺？まさか刑務所？

答えは、福島県二本松市にある青年海外協力隊訓練所です。冗談で「禅寺」と書きましたが、食事や掃除、就寝に至るまでが修行である禅寺と似ているところがあります。ここでの生活のすべてが、青年海外協力隊として派遣される現地での知識につながります。例えば、各自に与えられる居室。その部屋は現地で暮らす家と考え、外出時の施錠を忘れるのはもってのほか、一歩出れば公共スペース、私物を置くことは一切許されません。また、施設の中はやたら長い廊下が張り巡らされ、体力向上のために否が応にも歩かされます。IDを常に携帯するのは現地での習慣のためなど、すべてに意味があるのです。

制限ばかりに思えるこの訓練所の生活ですが、「途上国のために自分たちの知識や経験を生かしたい」と集まった仲間たちが大人しくしているはずがありません。休み時間などには、なぜ協力隊へ応募したのか、現地でどういう活動をしたいのかなど、熱い議論が交わされます。週末には、自発的に被災地を巡

るバスツアーや、仮設住宅でのボランティアに参加する人もいます。

この訓練を終えると、正式に青年海外協力隊員として順次、派遣国へと旅立ちます。「青年海外協力隊に参加してみたい」と思っているそこのあなた！派遣前までには言語や生活の訓練などのバックアップ体制があります。同じ青年海外協力隊として活躍したいという同じ志を持った仲間たちと、密度の濃い時間を過ごすことが出来る訓練所での生活は、何物にも代えがたい貴重な経験となるのです。わたくし、山路健造（フィリピン派遣予定、コミュニティ開発）は、大分県から多くの後輩が続いてくれることを期待しています！



毎週火曜日は予防注射の時間。右は、注射跡を見せる大分市出身の奥結香さん



英語のクラスでファンレクションをする山路健造さん



国際協力推進員 渡辺了孔
〒870-0029 大分市高砂町2-33 iichiko総合文化センター地下1階 おおい国際交流プラザ内
TEL : 097-533-4021 FAX : 097-533-4052 E-Mail : jicadpd-desk-oitaken@jica.go.jp
JICA九州Facebookページ <https://www.facebook.com/jicakyushu>

よりよい明日を 世界の人々と



わたしたちの声を聞いてください!

『歴史を通り越す交流の使者』

楊 鋼 (中華人民共和国、大分県国際交流員)



中日交流というと、皆様は鑑真和尚や阿倍仲麻呂を思い浮かべると思いますが、実はもう一人の中日交流に貢献した人物がいます。それは唐の時代の詩人張志和氏です。

張氏は日本に来たことがないですが、彼の詩歌「西塞山前白鷺飛、桃花流水鱖魚肥。青箬笠、綠蓑衣、斜風細雨不須歸。」は平安朝弘仁14年(西暦823年)に日本に伝わり、当時の嵯峨天皇はその詩を大賞賛で、自ら賀茂神社で詩会を開き、「青春林下渡江橋、湖水翩翩入雲宵。閑釣醉、独棹歌、往来无定带落潮。」の漢詩を詠みました。17歳の娘の内親王有智子様も「春水洋洋沧浪清、漁翁从此独濯纓。何郷里?何姓名?潭里閑歌送太平。」の漢詩を作った美談があるそうです。これは文学交流史上のエピソードですが、実は張氏の詩歌で詠まれていた西塞山は、私の出身地・湖北省黄石市にあります。

黄石市は湖北省の東南部に位置し、省都の武漢から60km離れており総面積4600km²、総人口260万人の町です。西塞山は揚子江の岸辺にそびえ、大変険しい所に位置しているため、三国時代から数多くの戦いがあった古戦場です。

また、黄石市には世界最古で、保存が最も完全な春秋時代の「銅緑山古鋳造遺跡」(青銅の精錬作業場跡)があり、鋳業や青銅業の歴史が深く、「美爾雅グループ」や「美島」など中日の衣料合併会社が多数有しているため「青銅の古都、服装の新都市」と称されています。川と湖に囲まれている町ですが、蓮根植えが盛んで、蓮根のスープ料理と淡水魚をはじめ、お客さんにも満喫できる料理がたくさんあります。今の黄石市は国際協力に力を入れている都市ですが、西塞山は歴史を通り越す交流の使者として、皆様のお越しを待ち望んでおります。



おおいた国際交流プラザより

『訪日教育旅行を推進しています!』

国際人材育成推進コーディネーターを配置し、海外からの訪日教育旅行に際して、学校間交流が円滑に行われるようサポートしています。

今年の4月から8月までに、フィリピン・韓国・中国等から7つの教育旅行団が訪れました。県内の多くの学校(別府市立南立石小学校・大分高等学校・大分県立芸術文化短期大学等)で旅行団の受け入れをして頂きました。いずれの場合も児童・生徒・学生は短い時間に密度の高い交流をし、互いの文化や習慣等を話し合い、理解しあおうとする姿が印象的でした。

本県の訪日教育旅行の特色はリピーターの多さで、別れ際の「また会いましょう」との約束を実践しています。このような場に立ち会う時「交流すること」、つまり「出会いの場」を作ること、そのものに意義があると感じさせられます。

(国際人材育成推進コーディネーター 小野)



▲別府市立南立石小学校で中国の小学生と交流

大分高等学校の剣道部と中国の訪問団との交流



Information

『おおいた国際フェスタ 2014 ~世界をまるごと体験しよう!!~』

日時:平成26年10月26日(日) 11~16時

場所: iichiko総合文化センター【1F】アトリウムプラザ ※入場無料

おおいた国際交流プラザがお届けする、年に一度のお祭り『おおいた国際フェスタ』を今年も「おおいた国際協力啓発月間」にあわせて開催します。

このフェスタは、世界の国々の文化の紹介や日本人と外国人の交流を目的とし、いろいろな国の民族舞踊や音楽、遊び、食べ物などを実際に体験できるイベントです。

ご家族やお友だち同士、お子さまから大人まで誰でも楽しめますよ!ぜひ、ご来場ください!

●見よう!聞こう!踊ろう!~どきどきワールド~

世界の伝統舞踊を見てみよう!民族楽器を聞いてみよう!一緒に踊ってみよう!(ギニア、フィリピン、中国、オーストラリア、インドネシア、トリニダードトバゴ)

●知ろう!~わくわくワールド~

世界の国々のことを知ろう!

各ブースを回って国旗シールを集めると何かもらえるかも!

●食べよう!~もくもくワールド~

世界のお菓子やジュースを体験してみよう!どこの国のおやつが好きな?

●体験しよう!~じゃぱにーずワールド~

日本の文化を体験してみよう!

(11:20~風呂敷、12:20~茶道、13:00~もちつき、13:20~華道、14:20~書道)

●着よう!~きらきらワールド~

たくさん国のいろいろな民族衣装を着てみよう!



おおいた国際交流プラザ

La Estación

ラ エスタシオン

2014 Vol.51

発行日 平成26年10月1日
編集・発行 (公財)大分県芸術文化スポーツ振興財団
おおいた国際交流プラザ

〒870-0029 大分市高砂町2番33号 スペース ビー
iichiko総合文化センター地下1階 iichiko Space Be内
開館時間: 9:30~19:00
閉館日: 日曜日・祝日及び第2・4月曜日とその翌日
TEL: 097-533-4021 FAX: 097-533-4052
E-mail: in@emo.or.jp Twitter: @oitaplaza
Facebook: おおいた国際交流プラザ
URL: http://www.oitaplaza.jp/

